

## Porównanie tłumaczeń Hioba 36:10

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                   |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Otwiera im ucho dla pouczenia i mówi, by odwrócili się od niegodziwości.* <sup>1)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Otwiera im ucho dla pouczeń i poleca odwrócić się od zła.                               |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Otwiera im ucho, aby <i>przyjęli</i> karę, i każe im odwrócić się od nieprawości.       |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | I otwiera im ucho, aby przyjęli karanie, a mówi, aby się nawrócili od nieprawości.      |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Odsłoni też ucho ich, aby karał, i będzie mówił, aby się nawrócili od nieprawości.      |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Otwiera im uszy na radę, namawia: od zła niech odstąpią!                                |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Otwiera im ucho dla przestrogi i wzywa ich, żeby się odwrócili od złości.               |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | I otwiera ich uszy na karcenie i każe im odstąpić od grzechu.                           |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Otwiera ich uszy na upomnienie i stwierdza, że muszą zaprzestać niegodziwości.          |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Otwiera ich uszy, aby ich upomnieć, zachęca, by od złego odstąpili.                     |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Але праведного Він вислухас. І Він сказав, що вони повернуться від неправедности.       |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Wtedy otwiera im ucho, aby przyjęli przestrogę oraz każe im się odwrócić od niecnosci.  |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | I otworzy ich ucho na usilną zachętę, i powie, by zawrócili od tego, co nikczemne.      |

<sup>1)</sup> <x>220 33:16</x>